

Departamento  
de Artes Audiovisuales



UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
DE LA PLATA

Trabajo de Graduación de la  
**Licenciatura en Comunicación Audiovisual con orientación en  
Realización de Cine, TV y Video**

**“Casa Tomada” del cuento al guion literario  
El proceso de transposición**

**Programa TAE**

**2021**

**María Elena Reyes**

DNI 27139591

Legajo 36255/3

Teléfono: 221 400 3888

E-mail: marie\_reyes@hotmail.com

**Tutora: Lea Hafter**

## **Resumen**

A partir del cuento “Casa tomada” de Julio Cortázar, este trabajo se propone reflexionar sobre el proceso de transposición de una obra literaria a un guion para un capítulo de una miniserie televisiva. Se verán los aportes propuestos desde la escritura y un breve resumen de los próximos episodios.

## **Palabras claves**

transposición - adaptación - guion literario

## **Presentación**

El guion objeto de este análisis está pensado para la primera entrega de una miniserie de trece capítulos de treinta minutos cada uno en los cuales se transpone algún fragmento u obra literaria de autores argentinos que hayan trabajado el misterio desde lo fantástico. Todos los episodios están contruidos con pocos personajes y en ambientes de interior, generando un contexto de encierro no solo espacial sino también psicológico; es por eso que estas personas están atrapadas en sus propios miedos, deseos y contradicciones.

Los primeros cinco capítulos propuestos son:

1. “Casa tomada” de Julio Cortázar
2. El capítulo “Informe sobre ciegos” de la novela *Sobre héroes y tumbas* de Ernesto Sábato
3. “El hambre” de Manuel Mujica Lainez
4. “El libro de arena” de Jorge Luis Borges
5. “Manos” de Elsa Bornemann

En una primera instancia el guion se pensó para el formato televisivo por eso la estructuración en tres bloques ya que contempla la tanda publicitaria en el medio. Cada parte culmina en una subida de la tensión dramática que provoca que el espectador desee continuar viendo.

Igualmente esta propuesta es adaptable a un capítulo para una serie de plataformas streaming, donde el in crescendo de la tensión funciona dentro de la curva dramática pero sin corte temporal en el medio.

## **Adaptación / Interpretación / Transposición**

Al momento de encarar el trabajo, la sola idea de llevar al lenguaje audiovisual el cuento “Casa tomada” generó un conflicto respecto a cómo adaptar la obra literaria sin faltarle el respeto al autor. Había algunas cuestiones en el texto escrito que quería modificar, particularmente el espacio, el narrador y el final. En este punto me encontré con la siguiente encrucijada: ¿traicionaba al autor literario o traicionaba la mirada respecto de lo que quería en mi obra? Cualquiera fuera el camino que eligiera la sensación era la misma: traición a la obra. Sobre este punto

es que me interesa hablar en este trabajo, el proceso mediante el cual una obra literaria es llevada al audiovisual.

Si lo tomo en términos de adaptación, la misma palabra nos invita a creer en algo que debe acomodarse a otro formato, el proceso se transforma en una traducción de un lenguaje a otro y es así que reconocemos la nueva obra a partir de lo fiel que es a la original y no como una propuesta autónoma.

Cuando el texto audiovisual manifiesta diferencias con respecto al cuento pero manteniéndose leal, es decir sosteniendo la mirada o el tono narrativo del autor literario pero con aportes nuevos desde el guion, entonces nos encontramos frente a una interpretación, pero sigue poniéndose en juego cuánto de la original está presente, y casi sin querer nos transformamos en detectives buscando huellas de la obra literaria en este nuevo formato.

Ahora bien, Sergio Wolf propone una mirada más amigable y menos prejuiciosa sobre cómo llevamos una obra de la literatura al audiovisual. Utiliza el término transposición para este proceso.

Desde mi punto de vista, la denominación más pertinente es la de “transposición”, porque designa la idea de traslado pero también la de trasplante, de poner algo en otro sitio, de extirpar ciertos modelos, pero pensando en otro registro o sistema.  
(Sergio Wolf, 2001, p. 19)

Es en este concepto que podemos encontrar el alivio al conflicto inicial, porque entonces quiere decir que se puede escribir un guion donde está presente la obra literaria (nunca fue mi intención negarla) pero con una mirada propia, poder tener la licencia de modificar cosas del cuento sin sentir que se está faltando el respeto al autor.

La relación entre las obras deja de ser de fidelidad ya que no se toma a la primera como original y la segunda como versión sino que se genera entre ellas un diálogo que permite contemplarlas independientemente. El guion entonces es una obra autónoma aunque esté intrínseco el cuento, y la transposición, en palabras de Wolf, es “como olvidar recordando [...] da cuenta de una paradoja, de una dificultad

materialmente insoluble de que aquello que preexiste desaparezca permaneciendo” (p.77)

Tomando la transposición como puente que conecta las dos obras, ya no se piensa en términos de equivalencias, no se trabaja en cómo llevar la obra literaria de palabras a imágenes y sonidos, es decir pasar de leer el cuento a verlo en la pantalla, sino que podemos enfocarnos en el proceso de apropiación del cuento en un guion con una mirada particular de quien lo escribe.

A continuación veremos en detalle los tres puntos que desde el principio estaban presentes en la idea del guion.

### **El Presentador**

El capítulo “Casa tomada” es el primero de una miniserie pensada con episodios autoconclusivos ambientados en distintos tiempos y espacios y originados a partir de diversas obras literarias. Para darle unidad y sentido se creó el Presentador, un personaje que está en todos los capítulos pero que no interactúa directamente con los protagonistas.

Este personaje tiene un programa radial desde el cual participa en la diégesis, Raúl e Irene, los protagonistas del primer episodio, escuchan la radio casi todo el tiempo y siguen un programa conducido por él donde se leen fragmentos de la novela “El retrato de Dorian Grey”.

También está presente en el espacio donde transcurren las acciones pero desde un lugar ajeno, es decir no tiene vínculo con los hermanos y su presencia allí oficia justamente de Presentador de la historia, brinda información previa al momento en que comienzan las acciones y recorre algunos lugares de la casa en los cuales luego están los personajes.

En el final es el único momento en el que hay una conexión directa entre este personaje con Raúl e Irene ya que un elemento de la historia de los hermanos está presente en el estudio de radio y él hace un comentario teñido de ironía respecto a la escena final.

El Presentador es quien adopta la figura del narrador, conoce todos los hechos y nos guía en el avance de los mismos (Sanchez Noriega, 2000). Ya no es Raúl en primera persona quien nos cuenta la historia sino alguien externo que carga de misterio e ironía el relato.

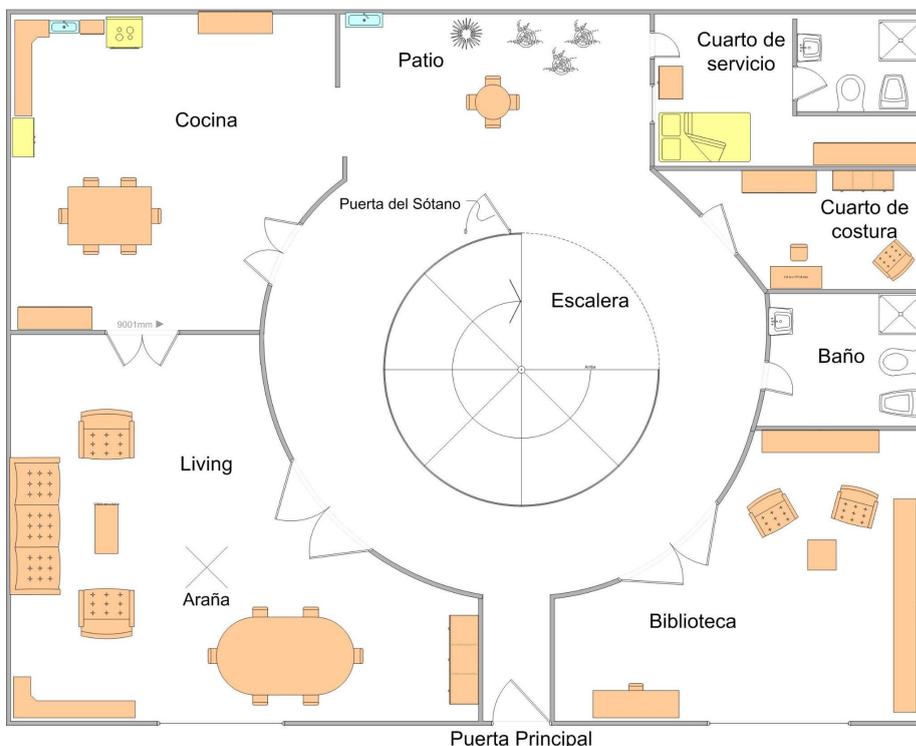
## El espacio

Al leer el cuento siempre se me representó la figura de espiral para graficar la relación de los dos hermanos atrapados en la casa, atrapados no en término de algo o alguien que los mantiene cautivos a la fuerza, sino como una decisión de vida. Eligieron quedarse en ese espacio y tiempo y vivir allí su historia.

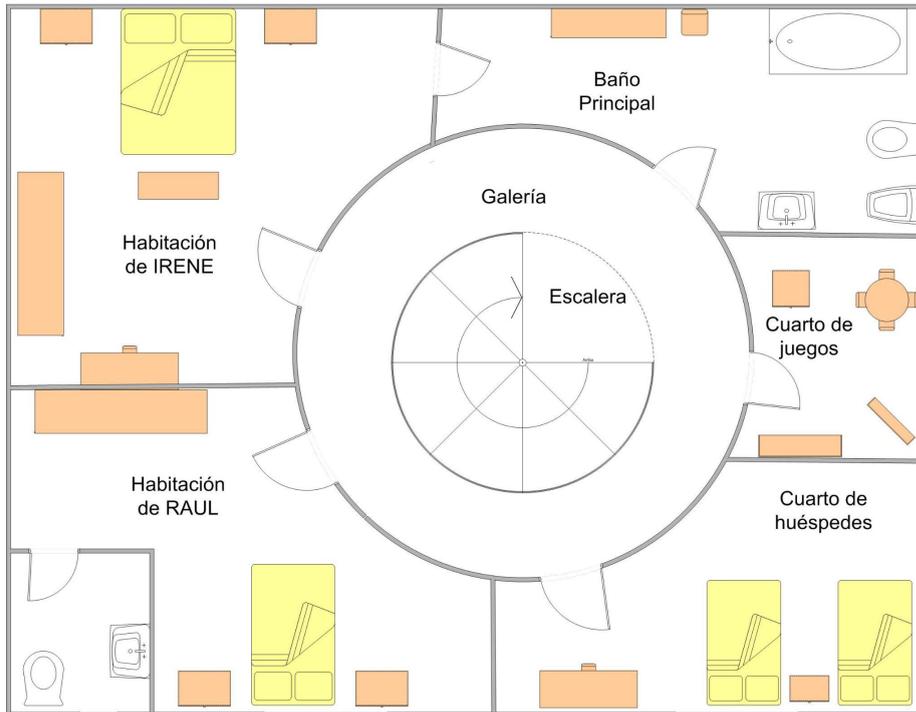
La definición de espiral dice: “curva plana que da indefinidamente vueltas alrededor de un punto, alejándose de él más en cada una de ellas” (RAE, 2020). La idea de Raúl e Irene en el centro y la casa propiciando un ambiente que gira en torno a ellos, que por un lado se aleja y por otro los obliga al descender pero bordeando su existencia, me invitó a pensar en una casa con estructura circular en la cual la presencia sonora comienza en el piso de arriba y los va guiando en la clausura de espacios hasta terminar en el sótano.

Además esa casa, tal como lo dice el Presentador, fue construida por el padre de estos hermanos en los años 20, es decir que pensó una casa de estructura innovadora para su época pero que en su interior conserva la tradición de una familia que no supo sobreponerse a las desgracias y encontró en la preservación del espacio el consuelo a sus penas. Todo el estilo del mobiliario y la decoración es el de aquellos años a los que Raúl e Irene quedaron prendidos.

PLANTA BAJA



PLANTA SUPERIOR



### El final

Raúl e Irene viven una relación de hermanos extremadamente cercana, él adoptó la posición de protector desde muy joven y ella de su gran compañera, en esta simbiosis ninguno concibe su vida por fuera de su vínculo ni de la casa. Todo su mundo transcurre allí dentro donde la lógica del tiempo es distinta, ellos envejecen físicamente pero su esencia está anclada a la época de la infancia y juventud. Con esta situación de los personajes veía casi natural que su final fuera juntos dentro de la casa y en un espacio que no rememorara los tiempos felices, por eso en vez de terminar en la calle, la historia y la vida de los personajes culminan en el lugar mas bajo y oscuro de la vivienda.

Raúl cierra todas las puertas de los lugares donde se percibe aquella presencia que tanto temen y no se atreven a enfrentar, pero al hacerlo mantiene siempre la posición de quedar del lado de afuera, en el final él pierde ese poder y queda atrapado junto a su hermana, es eso desconocido lo que termina encerrándolos.

Ellos no quieren saber cuál es el origen de esos ruidos, incorporan a su vida los espacios clausurados y naturalizan la situación, es la negación de los hechos lo que los lleva en una espiral descendente hasta su propia muerte.

## **Transposiciones dentro de la miniserie**

Como dijimos anteriormente, el guion de “Casa tomada” forma parte de una miniserie que busca transponer fragmentos u obras de autores literarios argentinos al formato televisivo.

En todos los episodios el narrador está encarnado en un personaje llamado “El presentador” el cual tiene un programa de radio que le permite participar diegéticamente pero a su vez recorrer los espacios y brindar información desde una posición externa a la historia. Este hombre mantiene un halo misterioso, no se sabe casi nada de él pero confiamos plenamente en lo que dice y lo reconocemos como alguien que sabe todo lo que pasó o va a pasar. El personaje no está presente en ninguna de las obras literarias sino que es una creación propia del guion para darle coherencia y unidad a la miniserie.

A continuación un breve resumen de los capítulos siguientes en la serie:

### **1. Capítulo 2 / Informe sobre ciegos** (capítulo de la novela *Sobre héroes y tumbas* de Ernesto Sábato)

Este capítulo se centra en un solo personaje que entra y sale de distintos túneles como si se encontrara atrapado en un laberinto. El personaje dialoga consigo mismo y la idea es que se genere una presencia en los túneles que no sea visible sino que esté presente desde el fuera de campo a través de los sonidos y la dirección de mirada. El personaje persigue y al mismo tiempo escapa de lo que está ahí que no es otra cosa que él mismo.

El Presentador está presente desde su programa de radio y la vinculación diegética va a estar dada a partir de la música que él pone y el personaje en los túneles canta o tararea.

Está ambientado en la década de los 80 y cada túnel tiene una estética diferente: ladrillos a la vista, tierra o cemento. Cuando llega al final de uno hay una puerta que al traspasarla ingresa a otro túnel de distinto material y con distinta iluminación, por ejemplo faroles con luz cálida en las paredes, cables con lamparitas que se mueven o tubos fluorescentes de luz blanca. El protagonista es un hombre de 40 años aproximadamente.

## **2. Capítulo 3/ El hambre (Manuel Mujica Lainez)**

Este capítulo está basado en dos personajes que escapan de un malón indio y están escondidos en un rancho, totalmente hambrientos. A lo lejos se escucha el ruido de las batallas y gritos. Los dos personajes dialogan sobre los que consideran sus últimos momentos de vida cuando de repente oyen como matan a alguien de los suyos fuera del rancho, toda esa secuencia va a estar presente en off y provoca en estos personajes una sensación de terror profundo. Al disiparse la amenaza discuten sobre la posibilidad de alimentarse con la carne de los cadáveres y deciden hacerlo. Al momento de ingerir parte de la mano de un cuerpo, uno de los personajes descubre que es su hermano.

El Presentador está en su programa de radio y en este capítulo no manifestará su presencia dentro de la historia sino que brinda información histórica y de época a través de sus relatos.

La historia está ambientada en 1530 y transcurre en el interior de un rancho de adobe excepto cuando salen a comer, los protagonistas se encuentran en sus veintitantos años.

## **3. Capítulo 4 / El libro de arena (Jorge Luis Borges)**

Este capítulo transcurre en el departamento de un personaje quien compra un libro que le genera una profunda obsesión y paranoia las cuales se incrementan con el pasar del tiempo. El personaje permanece encerrado y está continuamente pendiente del exterior a través de la ventana o mirilla de la puerta. A su vez lee el libro y toma nota a modo de bitácora donde narra cosas que tienen que ver con su percepción pero que no se ven físicamente.

El Presentador desde su programa de radio habla de lo real y lo imaginario generando incógnitas sobre lo que percibe el personaje.

La historia está ambientada en un departamento del microcentro porteño en los años 90. El protagonista es un joven de unos 30 años.

## **4. Capítulo 5 / Manos (Elsa Bornemann)**

El capítulo está centrado en tres niñas que se quedan solas una noche de tormenta en la casa de su abuela y fantasean con distintas presencias hasta que en un momento se corta la luz y se encierran en el cuarto. Hay una mirada de los

miedos desde la inocencia de la infancia, ellas buscan monstruos en la habitación con las linternas y la luz de los relámpagos. Cuando ya cansadas se van a dormir se toman las manos cada una acostada en su cama, y al día siguiente al repetir la acción se dan cuenta que no es posible tocarse, sin embargo ellas aseguran haberse agarrado.

El Presentador en este capítulo habla de sus miedos cuando era niño y nos permite entrar un poco en su historia.

El relato transcurre en una casa de campo en los años 90 y las niñas tienen entre 9 y 11 años.

## **Conclusión**

El proceso de transposición de una obra en otra genera encuentros y desencuentros en quien lleva adelante esa acción, hay un punto en el que el temor a traicionar al autor literario nos toma por completo e intentamos transcribir su narración a otro formato, limitando nuestra función simplemente a la traducción. Cuando logramos traspasar esas presunciones y entender que no hay traición o fidelidad sino una obra nueva que contempla la otra en su interior pero que es autónoma de su predecesora, nos sentimos libres de crear una historia sin negar la anterior, sino incluyéndola.

La transposición entonces se nos presenta como un puente entre ambos formatos, un puente que nos permite conectar las obras pero manteniendo la identidad de cada una.

### **A modo personal**

Para la escritura de este guion me enfrenté a varios miedos que terminaron transformándose en desafíos, por un lado trabajar con una obra popular y muy analizada de un autor prestigioso y que en lo personal conocía a la perfección, todo el tiempo estaba presente la sensación que cualquier cosa que modificara iba a deshonorar al cuento. Por otro lado, transponer esta obra a un formato televisivo de tres bloques, decidir en qué punto de la curva dramática ubicar el corte para generar expectativas en el espectador y que desee continuar viendo el programa. Y por último pensar con qué estrategia darle continuidad a los capítulos dentro de la miniserie.

El proceso fue sumamente complejo porque no quería que se perdiera la esencia de la obra literaria pero tampoco quería perderme yo, fue un diálogo y negociación constante con el guión y con el cuento, fue crear un relato propio a partir otro anterior, fue entender que podía desarrollar mi idea y no por eso le estaba faltando el respeto al cuento.

## Bibliografía

- Wolf, S. (2001). *Cine / Literatura. Ritos de pasaje*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Paidós.
- Sanchez Noriega, J.L. (2000) *De la literatura al cine. Teoría y análisis de la adaptación*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Paidós.
- RAE (2020) *Diccionario de la lengua española*. Recuperado de <https://dle.rae.es/espisal>

Departamento  
de Artes Audiovisuales

 FACULTAD  
**DE ARTES**



UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
DE LA PLATA

**Guion para miniserie**  
**Título de capítulo: "Casa tomada"**  
(Transposición del cuento  
homónimo de Julio Cortázar)

## PRIMER BLOQUE

### ESC 1 INT / GALERÍA PRINCIPAL PLANTA BAJA - LIVING / NOCHE

Todo está en penumbras. La galería es amplia y circular, en el centro hay una gran escalera caracol que comunica a la galería superior y a la cual dan todas las habitaciones cuyas puertas están abiertas.

**EI PRESENTADOR**, de 35 años, alto, flaco, de tez blanca y cabellos oscuros, ojos celestes, tiene puesto un sobretodo negro, está fumando mientras camina hacia el living de la casa. Sus pasos son pausados. En el living todo está impecablemente limpio, en el centro hay un juego de sillones de pana de color bordeaux y una mesa ratona. Colgando en el medio del techo hay una gran araña de cristal.

#### PRESENTADOR

(dirigiéndose al espectador de un modo tranquilo)

RAUL e IRENE son el fruto de un matrimonio arreglado por conveniencia, su padre, un afamado arquitecto que construyó esta casa allá por los años 20'; su madre era una joven frágil y sumisa que murió al poco tiempo de nacer IRENE.

Ellos se criaron bajo el cuidado de institutrices.

Comienza a subir las escaleras mientras exhala el humo del cigarrillo.

#### PRESENTADOR

IRENE heredó el carácter de su madre, nadie se pudo explicar porque rechazó a dos pretendientes sin motivo alguno y nunca intentó formar su propia familia, refugiándose en ésta casa.

**EI PRESENTADOR** está al final de la escalera, le da una pitada al cigarrillo y comienza a caminar por la galería dirigiéndose a la habitación de RAUL.

#### PRESENTADOR

Sus lazos afectivos se profundizaron cuando la prometida de RAUL falleció pocos días antes de la boda. Él siempre se sintió responsable del bienestar de su hermana, en especial luego de la muerte de su padre.

**EI PRESENTADOR** está parado en la puerta cerrada de la habitación de RAUL y exhala el humo del cigarrillo.

**PRESENTADOR**

Conozcamos la historia.

Tira el cigarrillo consumido al piso y lo apaga con el pie.

**ESC 2 INT / HABITACIÓN DE RAUL / NOCHE**

**RAUL**, de 60 años, delgado y morocho con algunas canas, está acostado durmiendo.

**SONIDO**

En un nivel alto, ruido de muebles que se corren.

Abre los ojos, prende el velador y se incorpora un poco en la cama. Se queda así por unos segundos, apaga la luz y se recuesta de nuevo.

**ESC 3 INT / COCINA / DIA**

La cocina es amplia, tiene dos mesadas en ángulo, una donde está la pileta y la otra debajo de la alacena, junto a la cual hay un pequeño placard del mismo material, donde guardan los elementos de limpieza. Al costado del placard hay colgado un repasador con almanaque que tiene el año 1984. Hay una mesa de madera con un mantel blanco y cuatro sillas. Al lado de la mesada está la cocina y la heladera. En la mesa hay dos juegos de tazas, una panera con tostadas y un frasco de mermelada de ciruelas con dos cuchillos de untar. Sobre la mesada hay una radio portátil revestida en cuero.

**IRENE** de espaldas, junto a la mesada, está colocando en una bandeja la tetera, la azucarera y la lechera. **IRENE** de 55 años, estatura baja, delgada y pelo canoso. Tiene puesto un batón blanco con rayas amarillas claras y alpargatas blancas. Está peinada con un rodete. Mira hacia la puerta.

**IRENE**

(En voz alta)

Raúl bajá que está el desayuno

Prende la radio.

**VOZ DE LOCUTOR:**

se espera nubosidad parcial, la temperatura es de 15 grados y la humedad es del 60 por ciento...

**ESC 4 INT / GALERIA DE LA PLANTA ALTA / DIA**

**RAUL** tiene puesto un pantalón gris y una camisa blanca que deja traslucir su camiseta. Sale de su habitación y se dirige a la escalera, cuando pasa frente a una de las puertas de las habitaciones en el pasillo

**SONIDO**

Ruido de muebles que se corren  
(Igual escena 2)

Se detiene frente a la puerta abierta, por donde se ve un "caballito" de madera moviéndose, la cierra bruscamente, le pone llave y la guarda en su bolsillo

**ESC 5 INT / COCINA / DIA**

**IRENE** pone la bandeja en la mesa y acomoda las tazas en cada lugar. Entra **RAUL**, le da un beso en la frente y se sienta. **IRENE** apaga la radio y comienza a servir el té.

**RAUL**

¿Dormiste bien anoche?

**IRENE**

Como un tronco

**RAUL** sonrío e **IRENE** se sienta, comienzan a tomar el té.

**RAUL**

Que suerte, yo no pude pegar un ojo.

**IRENE**

¿Por qué?

**RAUL**

Por nada,

ah y acordate de pedirle a Pedro pasta dental que ya casi se termina.

**IRENE** unta una tostada con mermelada.

**IRENE**

Bueno ahora lo anoto. No se cómo el padre  
le permite ponerse aritos en la oreja.

Ella muerde la tostada, mientras **RAUL** se limpia la boca.

**RAUL**

Y bueno ¿qué se le va a hacer? Es la moda.

**RAUL** levanta la taza.

Fundido a escena 6.

**ESC 6 INT / COCINA / DIA**

Abre de escena 5.

**IRENE** deja la taza mojada boca abajo. Enjuaga otra y también la deja en la mesada. Toma un repasador que hay colgado arriba de la pileta, se seca las manos y sube el volumen de la radio.

**SONIDO**

Milonga sentimental

**ESC 7 INT / CUARTO DE HUÉSPEDES-GALERIA-HABITACION DE RAUL-BAÑO / DIA**

La habitación tiene dos camas de una plaza con un juego de colchas blancas y una cómoda. **RAUL** está terminando de lustrar la cómoda, toma el frasco de lustramuebles y la franela, y se dirige a la puerta.

**SONIDO**

Pasos de Raúl

**RAUL** en la galería se para y mira la hora en su reloj de pulsera.

**SONIDO**

Pasos apresurados que continúan.

**RAUL** se queda quieto unos segundos y luego cierra con fuerza la puerta, le pone llave y se la guarda en el bolsillo.

**SONIDO**

Portazo, respiración agitada.

Camina rápido hacia su cuarto, entra, lo atraviesa, ingresa al baño y después de quedarse unos segundos quieto, se lava la cara mirándose el espejo.

**SONIDO**

Respiración agitada y un segundo plano sonoro, música instrumental aguda.

**ESC 8 INT-EXT / ZAGUÁN-CALLE / DIA**

**IRENE** da una vuelta de llave y abre la puerta de la calle. **PEDRO** de 20 años, flaco, está vestido de negro con un pantalón bombilla, un buzo de los "Sex Pistols" y borcegos sobre el pantalón. En su oreja lleva un lápiz y tiene puestas tres argollas de plata en su oreja izquierda. En la vereda hay dos bolsas con mercaderías. Detrás de él, en la calle, hay un Citroen 3CV amarillo.

**PEDRO**

Hola

**IRENE**

Hola Pedro

**IRENE** saca del bolsillo un pequeño papel junto con un inhalador, le entrega el papel y se guarda el inhalador.

**IRENE**

Acá está la lista.

**PEDRO** lo agarra, se lo guarda en el bolsillo y entra las bolsas al zaguán. Se va e **IRENE** cierra inmediatamente la puerta con llave. Toma las bolsas.

**RAUL (OFF)**

Deja, deja, yo las llevo.

**IRENE** deja las bolsas en el piso y gira la cabeza. **RAUL** baja el último escalón con el frasco de lustramuebles y la franela en su mano, se dirige hacia ella.

**IRENE**

Dame que te ayudo

**RAUL** le da el lustramuebles y la franela, toma las bolsas y camina por la galería hasta la puerta de la cocina, mirando hacia las puertas de las habitaciones cerradas del primer piso.

**ESC 9 INT / BIBLIOTECA / NOCHE**

La biblioteca es de madera de cedro y ocupa la pared más grande de la habitación, tiene libros añejos. Debajo de la ventana hay un gran escritorio también de cedro, y enfrente se encuentran dos sillones. Por las rendijas de la ventana entra una tenue luz blanca de la calle, ambos están sentados, **RAUL** tiene puestos unos lentes para ver de cerca y está leyendo "La divina comedia" que tiene en sus manos, mientras que **IRENE** teje a dos agujas un pullover verde oscuro. Sobre el escritorio está la radio.

**SONIDO**

**VOZ DE HOMBRE 1 (off en la radio)**

No había nada malvado en él, nada vergonzante. Fuiste para mí un ideal como nunca encontraré de nuevo. Este es el rostro de un sátiro.

**RAUL** da vuelta la página del libro.

**ESC 10 INT / GALERÍA DE LA PLANTA ALTA / NOCHE**

**VOZ DE HOMBRE 2 (off en la radio)**

Es el rostro de mí alma.

La galería está perfectamente limpia, las puertas del cuarto de juegos y el cuarto de huéspedes están cerradas. La habitación de Raul está abierta y se ve la cama tendida prolijamente con un pijama blanco con pequeñas rayas celestes

doblado al pie de la cama, la habitación de Irene también tiene la puerta abierta y su cama prolija con un camisón rosado de algodón estirado en el pie de cama.

**VOZ DE HOMBRE 1 (off en la radio)**

¡Cristo! ¡Qué cosa he adorado! Tiene los ojos del diablo.

**VOZ DE HOMBRE 2 (off en la radio)**

Todos tenemos el cielo y el infierno dentro de nosotros, Basil.

**ESC 11 INT / BIBLIOTECA / NOCHE**

**VOZ DE RELATOR** (es la voz del presentador) **(off en la radio)**

Exclamó Dorian con un salvaje gesto de desesperación.

Hallward se volvió nuevamente hacia el retrato y lo observó.

**IRENE** levanta el tejido, lo gira y mira detenidamente como está quedando el pullover.

**RAUL** se acomoda los lentes.

**ESC 12 INT / ESCALERA / NOCHE**

**VOZ DE HOMBRE 3 (off en la radio)**

¡Dios mío! ¡Y esto es lo que has hecho de tu vida, debes ser peor incluso de lo que aquellos que hablan en tu contra creen que eres!

La escalera tiene los escalones de mármol blanco, desde arriba se nota el lugar donde apoya mayormente el pie por lo gastado que está en esos sectores. El pasamano es de madera maciza, la luz que ingresa desde el exterior resalta el brillo del lustre. El último escalón de abajo desemboca en el piso brillante de la galería.

**ESC 13 INT / BIBLIOTECA / NOCHE**

**RAUL** esta leyendo mientras **IRENE** cambia las agujas de lado y continúa tejiendo.

### **VOZ DE RELATOR (off en la radio)**

Acercó la lámpara al lienzo nuevamente y lo examinó. La superficie parecía estar totalmente inalterada y tal cual él la había dejado.

**RAUL** cierra el libro, se levanta y lo deja sobre el escritorio.

### **VOZ DE RELATOR (en un nivel más alto) (off en la radio)**

Era de adentro, aparentemente,  
de dónde venían la inmundicia y el horror.

**RAUL** se saca los lentes, los guarda en el estuche y se para en la puerta hacia la galería, se pone las manos en su cintura y mira hacia las puertas de arriba.

**IRENE** termina una vuelta del tejido, clava las agujas en el ovillo y las coloca en la canasta que está junto al sillón.

## **ESC 14 INT / HABITACIÓN DE RAUL / NOCHE**

El juego de dormitorio es de cedro, hay un ropero, un perchero, una cama con respaldo de plaza y media, a su lado está la mesa de luz con un velador de bronce encendido, un despertador, un portarretratos de plata con una foto de su novia (plano medio de una joven morocha en blanco y negro) y un violetero con un clavel fresco.

**RAUL** está sentado en el borde de la cama, tiene puesto un pijama blanco con pequeñas rayas celestes. Mira fijamente, por unos segundos, la puerta del baño que está entreabierta. Se levanta rápido y se dirige a ella, acerca su mano al picaporte y la retira apresurado, se sienta nuevamente en la cama. Luego de unos segundos se levanta, va hacia la mesa de luz, abre al cajón y saca una argolla con 2 llaves, las mira y sale apresurado de la habitación cerrando la puerta con llave, la quita de la cerradura y la aprieta en su mano junto con las otras llaves.

### **SONIDO**

Música instrumental aguda.

## **ESC 15 INT / GALERÍA DE LA PLANTA ALTA / NOCHE**

**RAUL** camina apresurado hacia la puerta del baño que está junto a la habitación de **IRENE**. Golpea la puerta.

## **SONIDO**

Golpes en la puerta.

Entra y cierra la puerta.

### **ESC 16 INT / HABITACIÓN DE IRENE / NOCHE**

La habitación tiene un juego de dormitorio de cedro con una cama de una plaza y media y al pie hay un baúl. Enfrente hay un tocador con un espejo, sobre éste hay varios frascos de perfumes ordenados, un cepillo para cabello y una talquera antigua. Sobre una de las paredes hay un ropero. Al costado de la cama hay una mesa de luz con un velador de bronce encendido, un portarretrato con una foto vieja de los padres, un violetero con un clavel y un despertador con campana.

**IRENE** está cepillándose el cabello frente al tocador. Tiene puesto un camisón rosado de algodón.

**IRENE**

¿Raúl te sentís bien?

**RAUL (OFF)**

No te preocupes, no pasa nada.

**SONIDO**

Ruido de la descarga del baño.

### **ESC 17 INT / BAÑO-GALERIA / NOCHE**

**RAUL** baja la tapa del baño, se sienta en el inodoro, abre su mano, la tiene colorada de la presión de las llaves contra su piel, toma la llave suelta y la mete en la argolla que contiene las otras dos. Va hacia la puerta, cuando va a tomar el picaporte escucha un ruido.

**SONIDO OFF**

Un recipiente de vidrio que estalla.

Abre la puerta y sale inmediatamente a la galería. **IRENE** sale de su habitación y mira asombrada a **RAUL**.

**RAUL**

Han tomado la parte de arriba.

## SEGUNDO BLOQUE

### ESC 18 INT / COCINA / DIA

**IRENE** está dando vuelta las tostadas en el tostador que hay sobre la hornalla. Tiene puesto el camisón rosado. En la mesada esta la radio encendida.

#### **VOZ DE LOCUTOR:**

se espera nubosidad parcial, la temperatura es de 15 grados y la humedad es del 60 por ciento...

### ESC 19 INT / CUARTO DE SEVICIO / DIA

**RAUL** deja las sábanas dobladas sobre la cama y mete el colchón debajo. Esta vestido con el pijama blanco con rayas celestes

#### **IRENE (OFF)**

Ya está el desayuno.

### ESC 20 INT / COCINA / DIA

**RAUL** e **IRENE** están terminando de desayunar. **RAUL** deja la taza vacía sobre la mesa.

#### **RAUL**

¿Qué ropa nos vamos a poner?

**IRENE** cierra el frasco de mermelada.

#### **IRENE**

No te preocupes, ahora plancho la que quedo en el cuarto de costura.

**RAUL** se levanta y lleva las tazas a la pileta, **IRENE** sale de la cocina.

### ESC 21 INT / CUARTO DE COSTURA / DIA

En el cuarto de costura hay una máquina de coser a pedal frente a la ventana, un placard chico y un sillón con almohadones. Por las rendijas de la

ventana entra la luz de la mañana. **IRENE**, de camión, está planchando un batón verde agua sobre la tabla.

**VOZ DE CANILLITA**, OFF, (a lo lejos)

Diariooo, diariooo....

**ESC 22 INT / CUARTO DE SERVICIO / DIA**

**RAUL** está terminando de abrocharse los botones de una camisa celeste. Se acomoda la camisa dentro del pantalón marrón, toma el llavero con cinco llaves que está sobre la mesa de luz, lo guarda en el bolsillo de su pantalón.

**SONIDO**

Sonido ambiente

**ESC 23 INT / CUARTO DE COSTURA / DIA**

**IRENE** saca el batón de la tabla de planchar y lo sacude.

**VOZ DE CANILLITA**, OFF (más cerca que anteriormente)

Diariooo...

**ESC 24 INT / BIBLIOTECA / DIA**

**RAUL** está pasando el plumero a la biblioteca. Por las rendijas de la ventana entra la tenue luz de la mañana.

**VOZ DE CANILLITA**, OFF, (alejándose)

Diariooo...

**ESC 25 INT / GALERIA PLANTA BAJA / DIA**

Las cinco puertas de la galería de la planta alta están cerradas.

**ESC 26 INT / LIVING / DIA**

Hay un juego de comedor de cedro con seis sillas, en el centro de la mesa hay una frutera de cristal vacía. Sobre una de las paredes hay un bargueño con un suntuoso juego de cristalería. La puerta que da a la galería está cerrada.

**IRENE** está juntando la tierra del piso en una palita con la escoba. Está vestida con el batón verde agua que estaba planchando.

Termina de limpiar y sale por la puerta que comunica a la cocina.

#### ESC 27 INT / COCINA / DIA

**IRENE** entra a la cocina con la escoba y la palita con la tierra, dejando la puerta abierta. Tira la basura en el tacho y comienza a ordenar los elementos de limpieza en el placard.

#### SONIDO

En un nivel alto el movimiento de la cristalería.

Inmediatamente suelta la escoba, va hacia la puerta que comunica al living y la cierra con fuerza. **IRENE** agitada corre de la mesa una silla y luego otra. Entra **RAUL** con el plumero en la mano.

**IRENE** (con la respiración entrecortada)

Ayúdame, que hay ruidos.

**RAUL** suelta el plumero, corre las otras dos sillas y empuja la mesa contra la puerta. **IRENE** saca de un cajón de la mesada un inhalador y aspira. Mientras **RAUL** acomoda las sillas a un costado.

**IRENE** se queda parada junto a la mesa, **RAUL** levanta la escoba y el plumero y los acomoda dentro del placard.

**RAUL** toma a su hermana del brazo y la lleva amablemente hacia la puerta.

#### RAUL

Vení, vamos al patio.

**IRENE** se da vuelta y vuelve hacia la mesa, toma la radio y salen de la cocina.

#### ESC 28 INT / PATIO / DIA

### **SONIDO**

En la radio tango La cumparsita

La radio encendida está sobre la mesa junto a un vaso vacío, **IRENE** está sentada en el sillón está colocando los botones en una camisa. Por la puerta abierta que da a la cocina, se ve a **RAUL** que está pelando papas.

**IRENE** termina una vuelta de tejido, mira hacia la puerta del living que da a la galería que está cerrada.

### **SONIDO**

Golpes en la puerta.

**IRENE** se sobresalta, baja el volumen de la radio.

### **Sonido**

Golpes en la puerta

**IRENE**

¿Podés atender?

**IRENE** mira a **RAUL** que está dentro de la cocina que deja el pelapapas en la mesada, sale de la cocina, atraviesa la galería y va hacia el zaguán.

<b>ESC 29 INT-EXT / CALLE-ZAGUAN-GALERIA/ DIA</b>
---

**RAUL**, en el zaguán, abre la puerta de la calle, **PEDRO** está parado con una bolsa con mercaderías en el piso. **PEDRO** tiene la misma ropa que la escena 7. La puerta que comunica el zaguán con la galería está abierta.

**PEDRO**

Hola

**RAUL**

Hola

**SONIDO**

Ruido de un vaso que se rompe.

**RAUL** se paraliza por unos segundos y mira fijamente a **PEDRO**

**PEDRO**

¿Me da la lista?

**RAUL**

Ya te la traigo

**RAUL** se da vuelta y va hacia el patio. **IRENE** está juntando los trozos de vidrios rotos del vaso.

**RAUL**

¿Tenés la lista?

**IRENE**

Hoy no pude hacerla, que traiga lo mismo.

**RAUL** vuelve a la puerta de entrada. **PEDRO** está mirando hacia la calle.

**RAUL**

Traé lo mismo más dos cepillos de dientes  
y otra pasta dental.

**PEDRO** se da vuelta, saca una pequeña libreta del bolsillo de su pantalón, toma el lápiz de su oreja y anota.

**PEDRO**

¿Qué, se van de viaje?

**RAUL** (serio)

No

**RAUL** toma la bolsa y cierra la puerta de la calle.

### **ESC 30 INT / GALERÍA / ATARDECER**

Las puertas de las habitaciones de la galería superior están cerradas, todo está en penumbras. La puerta del cuarto de costura y el baño de la planta baja están abiertas.

Por la puerta abierta de la biblioteca se ve la luz encendida, **RAUL** está sentado con las piernas cruzadas en el sillón leyendo mientras **IRENE**, también sentada, está "sursiendo" una media.

**SONIDO** (en un nivel bajo)

**VOZ DE RELATOR**

Por alguna extraña agitación de vida interior la lepra del

pecado estaba carcomiéndolo lentamente.

**ESC 31 INT / BIBLIOTECA / NOCHE**

**IRENE** está "sursiendo" una media y **RAUL** leyendo "La divina comedia".

**VOZ DE RELATOR**

La carroña de un cadáver en una sepultura enmohecida no era tan pavorosa.

**RAUL** descruza sus piernas y las cruza en sentido inverso.

**VOZ DE RELATOR**

Su mano se estremeció y la vela cayó de su candelero al piso y se quedó allí chisporroteando.

**IRENE** se pincha el dedo con la aguja.

**VOZ DE RELATOR**

Le puso el pie encima y la apagó. Luego se arrojó en la silla desvencijada y sepultó la cara entre sus manos.

**IRENE** se lleva el dedo lastimado a la boca.

**SONIDO OFF**

Ruido de máquina de coser (estrepitoso).

Ambos se miran fijo por unos segundos, **IRENE** tira al piso la media que estaba "sursiendo", se levanta rápido y toma la radio. **RAUL** deja caer el libro al suelo y salen juntos hacia la galería.

**SONIDO OFF**

Ruido de máquina de coser (estrepitoso)

**ESC 32 INT / GALERIA / NOCHE**

**RAUL** e **IRENE** están saliendo de la biblioteca. Travelling acelerado hacia el oído de **RAUL** con un incremento sonoro.

### **SONIDO**

Maquina de coser (con incremento sonoro mientras dura el travelling)

Travelling desde la biblioteca hasta el oído de **IRENE** con un incremento sonoro.

### **SONIDO**

Ruido de acople (con incremento sonoro mientras dura el travelling)

## TERCER BLOQUE

### ESC 33 INT / COCINA / DIA

**IRENE** vestida con el batón verde agua está dando vuelta un trozo de carne en una fuente que hay sobre la puerta del horno abierta, **RAUL** vestido con un pantalón marrón y una camisa celeste esta junto a la mesada repasando los platos, los acomoda sobre la mesada (como preparando la mesa), luego coloca los cubiertos

#### SONIDO

Golpes en la puerta de la calle.  
En segundo plano un tango que se escucha en la radio.

### ESC 34 EXT / PUERTA DE CALLE / DIA

**PEDRO** golpea insistentemente la puerta. Las bolsas con el pedido están en el piso.

#### SONIDO

Golpes en la puerta de la calle.

### ESC 35 INT / COCINA / DIA

**RAUL** coloca los vasos sobre la mesada, **IRENE** mete la fuente y luego cierra la puerta del horno. **RAUL** acomoda las sillas frente a la mesada.

#### SONIDO

El tango que se escucha en la radio.

Funde a escena 31.

### ESC 36 INT / BAÑO DEL CUARTO DE SERVICIO / DIA

Abre de escena 30.

El baño es pequeño, los azulejos son de color blanco al igual que los implementos del sanitario, tiene una toalla de mano prolijamente dispuesta en el toallero, es de color celeste.

**RAUL** está pasando un trapo rejilla al lavatorio del baño.

**VOZ DEL LOCUTOR (OFF)**

Nos llamo Carlos de San Telmo para dedicarle un tema a su esposa Susana que hoy cumplen 18 años de casados.

**ESC 37 INT / CUARTO DE SERVICIO / DIA**

**IRENE** está recostada en la cama, junto a ésta hay una pequeña mesa de luz donde se encuentra la radio, al lado está el llavero con ocho llaves. En la pared de enfrente está el placard.

**VOZ DE LOCUTOR:**

Ahora vamos a pasar al móvil ubicado en la esquina de Cerrito y Santa Fe.

**ESC 38 INT / PATIO COCINA / ATARDECER**

Las puertas de las habitaciones están cerradas, todo se ve casi en penumbras. Por la puerta entreabierta de la cocina se ve a **IRENE** que está lavando los platos junto a la mesada.

**ESC 39 INT / COCINA / NOCHE**

Las sillas y la mesa están arrumbadas contra la puerta que comunica la cocina con el living. **IRENE** está terminando de lavar los platos. **RAÚL** busca en el dial.

**SONIDO**

Cambio de dial en la radio.  
Canilla abierta.

**RAÚL** deja el radioteatro.

**HOMBRE 1:**

¡Santo Dios, Dorian, qué lección! ¡Qué tremenda lección!

**VOZ DEL RELATOR:**

No hubo respuestas, no pudo escuchar al joven sollozar en la ventana.

**IRENE** se seca las manos con un repasador y se sienta junto a **RAUL**.

**HOMBRE 1**(murmurando) en un nivel más alto.

Reza, Dorian, reza. ¿Qué es lo que nos enseñan en la infancia? "No nos dejes caer en la tentación. Perdona nuestros pecados. Líbranos del mal". Digámoslo juntos. La súplica de tu orgullo ha tenido respuesta, la súplica de tu arrepentimiento tendrá una respuesta también. Ambos estamos castigados.

**SONIDO OFF**

Martillazos fuertes contra la pared

**RAUL** e **IRENE** se levantan y salen corriendo. Atraviesan la puerta, pasan por el patio, **RAUL** abre la puerta del sótano y ayuda a **IRENE** a bajar.

**ESC 40 INT / SOTANO / NOCHE**

**IRENE** baja las escaleras, enciende la luz (muy tenue) y se sienta en unos baúles de madera. **RAUL** cierra la puerta con llave, baja las escaleras y se sienta junto a **IRENE** que le cuesta respirar, se toma el pecho y trata de inhalar una bocanada de aire. **RAUL** palpa el bolsillo del delantal de **IRENE**, mete la mano y no hay nada. **IRENE** esta con la boca abierta sin poder respirar. **RAUL** mira hacia la puerta del sótano.

**SONIDO**

Respiración agitada, mezcla sonora de muebles que se corren, pasos, vidrio que se rompe, máquina de coser, libros que se caen en serie y martillazos en la pared.

**ESC 41 INT / LIVING / NOCHE**

Travelling desde la puerta del sótano cerrada hasta la radio encendida que está sobre la mesada.

### **SONIDO**

Respiración agitada en un nivel bajo, se incrementa el volumen luego de la última línea de texto.

### **VOZ DE RELATOR**

Dorian se dio vuelta lentamente y lo miró con los ojos llenos de lágrimas.

**HOMBRE 2** (balbuceando)

Es demasiado tarde, Basil.

Funde a escena 37.

<b>ESC 42 INT / ESTUDIO DE RADIO / NOCHE</b>
--

El estudio es pequeño, la luz es muy tenue y hay humo de cigarrillo en el ambiente. Hay una mesa redonda. **EI PRESENTADOR** está sentado con un cigarrillo encendido en sus manos. Habla frente al micrófono colgado, mientras mira a cámara.

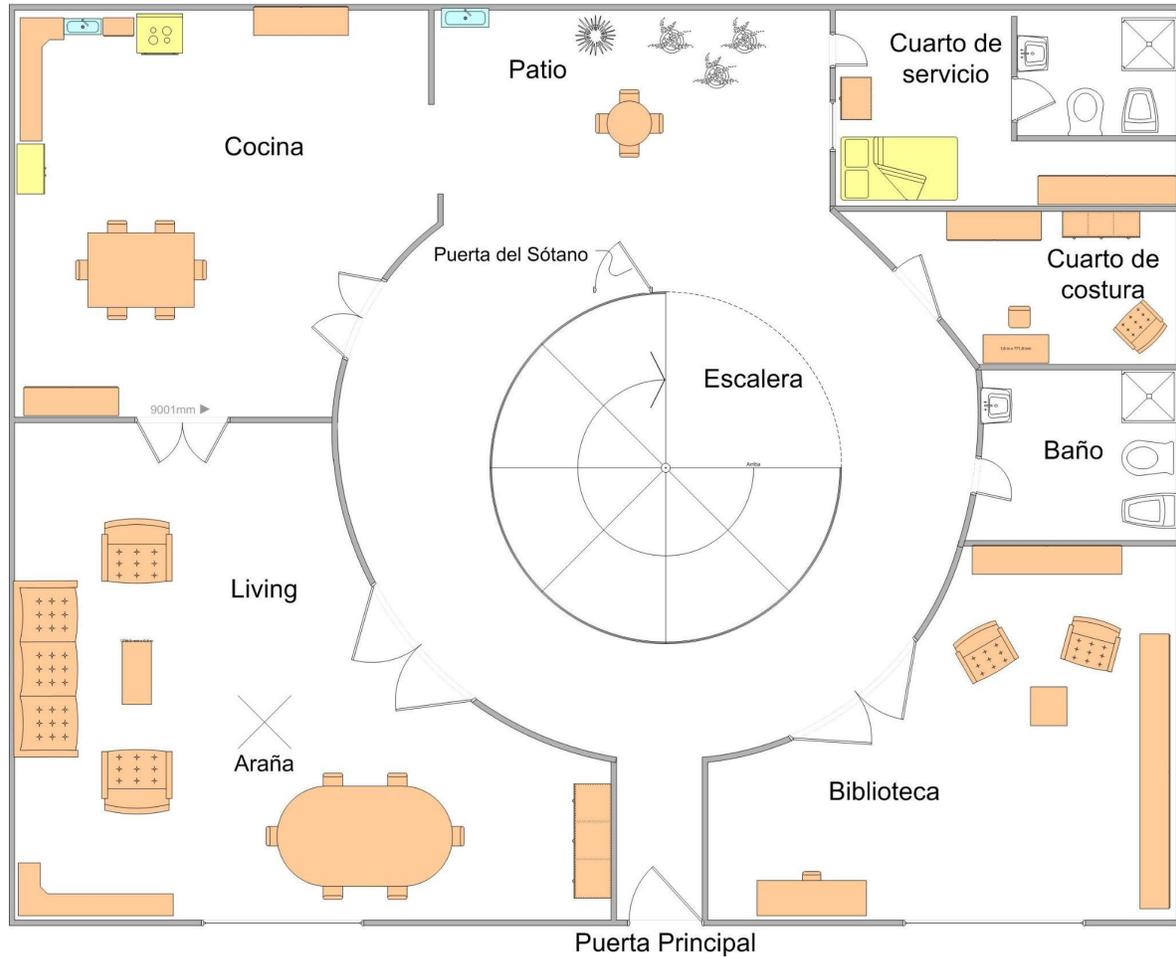
### **PRESENTADOR**

hoy el día va a estar despejado y agradable,  
pueden aprovechar para caminar y respirar aire fresco  
o abrir puertas y ventanas para ventilar los ambientes

**EI PRESENTADOR** tira las cenizas del cigarrillo en el cenicero que está lleno de colillas, al lado del cual está el inhalador de **IRENE** y el llavero con ocho llaves.

# Plano de la Casa

## PLANTA BAJA



PLANTA SUPERIOR

